

ПРОТОКОЛ

**заседания Смешанной комиссии по сотрудничеству
на 2005-2007 годы
между Фламандским сообществом Королевства Бельгия и
Российской Федерацией
в области культуры, образования и науки**

г.Москва, 17-18 марта 2005 года

В соответствии со статьей 13 Соглашения о культурном сотрудничестве между Королевством Бельгия и Союзом Советских Социалистических Республик от 25 октября 1956 года 17-18 марта 2005 года в г.Москва состоялось заседание Смешанной комиссии по сотрудничеству между Фламандским сообществом Королевства Бельгия и Российской Федерацией в области культуры, образования и науки.

Делегацию Фламандского сообщества Королевства Бельгия возглавлял Директор Департамента Европы Администрации внешних связей Министерства Фламандского сообщества Королевства Бельгия Ф.Эвенс.

Делегацию Российской Федерации возглавлял Директор Первого Европейского департамента Министерства иностранных дел Российской Федерации О.Н.Белоус.

Глава делегации Российской Федерации обратился с приветственным словом к делегации Фламандского сообщества и представил членов своей делегации:

Министерство образования и науки Российской Федерации

Н.И.ХАРИЧЕВ, заместитель Директора Департамента международного сотрудничества в образовании и науке

З.И.ПОЙМАНОВА, начальник отдела Департамента государственной молодежной политики, воспитания и социальной защиты детей

В.Р.ЧИНКОВ, главный специалист Управления международного образования и сотрудничества Федерального агентства по образованию

Российская академия наук

С.М.ТЮРИН, главный специалист Управления внешних связей

Федеральное агентство по культуре и кинематографии
Министерства культуры и массовых коммуникаций Российской
Федерации

П.В.ЗАВИТАЕВ, ведущий специалист отдела внешних связей

Министерство иностранных дел Российской Федерации
Первый Европейский департамент

С.Н.ГУБАРЕВ, заместитель Директора

Б.А.ЖИЛКО, начальник отдела Бенилюкс

А.В.БУРДИН, старший советник

О.В.СТЕПАНОВА, старший советник

Е.В.ДОНОВА, атташе

Глава делегации Фламандского сообщества выразил благодарность за теплый прием и представил членов своей делегации:

Министерство Фламандского сообщества Королевства Бельгия

Э.СХОЛЛАРТ, заместитель Директора Департамента Европы
Администрации внешних связей

А.ТЕЙС, заместитель Директора Администрации культуры Департамента
благополучия, здравоохранения и культуры

Д.ЛАПЕЙР, заместитель Директора Департамента образования

Посольство Королевства Бельгия в Российской Федерации было
представлено

В.МЕРТЕНС ДЕ ВИЛЬМАРС, Чрезвычайным и Полномочным Послом
Королевства Бельгия в Российской Федерации

М.МИХИЛЬСЕН, советник-посланник

Ф.БЕНУА, первый секретарь

М.ПАСХЕН, переводчик

Стороны обсудили состояние и перспективы двустороннего сотрудничества в области образования, науки, культуры, искусства, средств массовой информации, молодежных обменов и спорта. Они подтвердили свою заинтересованность в расширении и интенсификации двусторонних связей как важного фактора всего комплекса бельгийско-российских отношений, включая отношения с Фландрией.

Стороны договорились поощрять в качестве приоритетных прямые контакты между фламандскими и российскими партнерами в вышеназванных областях и содействовать их активному диалогу на всех уровнях.

Стороны подчеркнули возрастающее значение участия регионов и местных органов власти в двустороннем сотрудничестве в области культуры и образования. Они высказали готовность и впредь оказывать содействие развитию сотрудничества и осуществлению обменов между городами и регионами обеих Сторон, а также между общественными и неправительственными организациями и партнерами-профессионалами в вышечисленных областях.

Стороны считают, что в духе своих богатых культурных традиций они призваны сыграть важную роль в процессе сближения европейских культур и подтвердили свое намерение содействовать созданию единого европейского культурного и образовательного пространства, в том числе в рамках ведущихся переговоров ЕС-Россия о создании пространства научных исследований, образования, включая культурные аспекты.

Стороны, стремясь эффективно использовать новые открывающиеся возможности для развития двусторонних отношений, одобрили следующую Программу обменов на 2005-2007 годы.

1. ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКА

1.1. Обмен информацией и документацией

В период действия настоящей Программы Стороны обмениваются информацией и документацией по всем уровням образования и формам обучения.

Стороны выражают обоюдную заинтересованность в приоритетном получении информации об учебных программах, предназначенных для подготовки иностранных студентов, а также о нормативном регулировании вопросов обеспечения единых стандартов в сфере высшего образования.

1.2. Обмен преподавателями, лекторами и экспертами

Каждая из Сторон примет ежегодно трех (3) экспертов и/или лекторов и/или преподавателей высших учебных заведений/университетов сроком на семь (7) дней каждого для участия в конгрессах, конференциях или дискуссиях по вопросу реформы системы высшего образования в соответствии с Декларацией о создании единого европейского образовательного пространства, подписанной 19 июня 1999 г. в г. Болонья.

Фламандское сообщество готово оказывать содействие в реализации Болонского процесса путем предоставления образовательных программ, подготовки экспертов и чиновников, а также обмена опытом в области нормативно-правовой базы высшего образования.

Такие обмены могут быть осуществлены в виде рабочих поездок в целях подготовки проектов, реализуемых в рамках европейских программ, или в целях создания устойчивых партнерских связей между различными высшими учебными заведениями.

1.3. Учебные стипендии

Каждая из Сторон выражает заинтересованность в получении информации о высших учебных заведениях, которые будут принимать участие в обменах, и формах обучения.

Стороны будут следить за соблюдением сроков проведения обменов студентами, поскольку административная процедура по обеспечению пребывания студентов, оформлению записи на обучение и получению визы занимает значительное время.

1.3.1. Стипендии по специализации

Каждая из Сторон предоставит ежегодно в течение 2005/2006, 2006/2007 и 2007/2008 учебного года до шести (6) стипендий сроком на десять (10) месяцев каждую. Точное количество стипендий будет согласовано по дипломатическим каналам не позднее 1 марта.

Стипендии, предоставляемые Фламандским сообществом, действительны в течение одного (1) академического года. В случае подачи документов на получение степени магистра, предусматривающее двухгодичное обучение, по окончании первого года учебы требуется оформление новой заявки.

Предложения по программам университетского образования (степень магистра) содержатся в брошюре "Высшее университетское образование" (Advanced university education), опубликованной Фламандским междууниверситетским советом (VLIR), или на сайтах университетов, координаты которых можно найти на сайте www.vlir.be.

По некоторым специальностям размеры вступительного взноса являются высокими. Расходы же, возмещаемые Фламандским сообществом, фиксируются на уровне размеров вступительных взносов для получения базового образования, устанавливаемых Фламандским междууниверситетским советом (de Vlaamse Interuniversitaire Raad) и Советом высших учебных заведений Фландрии (de Vlaamse Hogescholenraad). (Вступительный базовый взнос в 2004/2005 учебном году составил 502 евро). Кандидаты, подающие документы на специальности, вступительный взнос за которые превышает размеры взноса для базового образования, должны сами оплачивать разницу.

1.3.2. Стипендии на научно-исследовательскую работу

Каждая из Сторон предоставит ежегодно в течение 2005/2006, 2006/2007 и 2007/2008 учебного года стипендии на научно-исследовательскую работу сроком на девять (9) месяцев, которые могут быть разделены по меньшей мере на трехмесячные стипендии.

С Российской Стороны партнером по этим обменам выступает Российская академия наук.

1.4. Летние лингвистические курсы

1.4.1. Летние курсы нидерландского языка и культуры

Фламандская Сторона предоставит ежегодно Российской Стороне не менее двух (2) стипендий для учебы на Летних курсах нидерландского языка и культуры, которые проводятся Лимбургским университетским центром или Лингвистическим центром Гентского университета. Стипендии предназначены главным образом для студентов, изучающих нидерландский язык в высших учебных заведениях России. Кандидаты должны обладать достаточным знанием нидерландского языка, уровень которого определен как «начальная подготовка» Сертификатом «Нидерландский язык как иностранный».

Предоставлением стипендий занимается Нидерландский языковой союз (la Nederlandse Taalunie) совместно с фламандскими организаторами. Нидерландский языковой союз осуществляет также распределение кандидатов между двумя упомянутыми выше центрами, что означает, что распределение между ними происходит без учета национальной принадлежности студентов. Фламандская Сторона обращает внимание на новую процедуру оформления документов: кандидаты на курсы направляют анкеты, завизированные должным образом их преподавателем нидерландского языка, непосредственно в адрес фламандской Администрации высшего образования. Нидерландский языковой союз отбирает из них наиболее способных кандидатов.

Список отобранных кандидатур направляется затем в порядке информации в адрес российского ведомства, занимающегося предоставлением стипендий.

Брошюра «Нидерландский язык и культура» (включая бланк анкеты) рассылается Нидерландским языковым союзом во все учебные заведения, где ведется преподавание нидерландского языка, а также в Посольство Бельгии в г. Москве. С ней можно также ознакомиться на сайте www.taalunieversum.org/taalunie/summer_courses_in_dutch.

1.4.2. Летний семинар русского языка

Стороны принимают к сведению организацию Российским центром науки и культуры, г.Брюссель ежегодного летнего семинара русского языка в г.Дерн и будут способствовать распространению информации о его проведении. В этих целях Центр заблаговременно предоставит необходимые сведения Фламандской Стороне.

1.5. Изучение русского языка

1.5.1 Стажировки по русскому языку

Российская Сторона примет ежегодно пять (5) фламандских преподавателей русского языка или пять (5) студентов, специализирующихся в изучении русского языка, сроком на пять (5) месяцев каждого для прохождения стажировки в Государственном институте русского языка им.А.С.Пушкина.

1.5.2. Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина

Фламандская Сторона принимает к сведению, что Государственный институт русского языка им.А.С.Пушкина, г.Москва (ГИРЯ) готов предоставить заинтересованным фламандским студентам и высшим учебным заведениям Фландрии свой опыт и экспертные возможности в области преподавания и оценки знания русского языка (стажировки, тестирование, методологическое обеспечение и т.д.).

1.6. Межведомственное сотрудничество в области образования

Стороны выражают удовлетворение подписанием нового Соглашения о сотрудничестве между Министерством образования и науки Российской Федерации и Департаментом образования Министерства Фламандского сообщества в рамках заседания Смешанной комиссии.

В части, касающейся общих и финансовых условий, реализация этого Соглашения будет осуществляться в рамках настоящего Протокола.

2. НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ИННОВАЦИИ

В соответствии с Меморандумом о реализации совместных проектов двустороннего научного сотрудничества между Российским фондом фундаментальных исследований и Министерством Фламандского сообщества от 29 октября 2004 года Стороны совместно подготовят в 2005 году научные проекты.

3. КУЛЬТУРА

3.1. Общие положения

3.1.1. Стороны выражают удовлетворение договоренностью, достигнутой Российской Стороной и Фондом «Европалия» о проведении в Бельгии в период с октября 2005 года по февраль 2006 года фестиваля российской культуры «Европалия-Россия 2005».

3.1.2. Российская Сторона высоко оценивает особый характер отношений, сложившихся между г.Санкт-Петербург и Ленинградской областью, с одной стороны, и г.Антверпен, провинцией Антверпен и Фламандским сообществом, с другой стороны, в частности в области культуры.

Российская Сторона выражает признательность Фламандскому сообществу за его вклад в празднование 300-летия города Санкт-Петербурга.

Она подтверждает свою заинтересованность в реализации проектов «Русские маршруты в Европе» и создания в г.Антверпен «Виртуального центра Русского музея», предложенных г.Санкт-Петербург в ходе «круглого стола» в г.Антверпен 8-9 декабря 2004 года, а также в открытии «Русского дома».

Стороны с удовлетворением констатируют достигнутую муниципальными властями г.Антверпен и г.Санкт-Петербург договоренность провести 21-22 июня 2005 года в г.Санкт-Петербург второй «круглый стол» городов-побратимов по вопросам культурного сотрудничества.

3.1.3. Стороны будут обмениваться по просьбе одной из Сторон информацией и публикациями по вопросам литературы (включая переводную), музыки, танца, сценического искусства, изобразительного искусства, творческих мастерских, музеев, движимых культурных ценностей и нематериального культурного наследия, архитектуры, дизайна, археологии, народного творчества, публичных библиотек и культурных центров, международных фестивалей и конкурсов, а также сотрудничества в области культуры в целом.

3.1.4. Стороны предусмотрят в период действия настоящей Программы квоту в размере до ста тридцати (130) дней для обмена экспертами или деятелями культуры в областях, перечисленных в п.3.1.3 настоящей Программы.

3.2. Музеи

3.2.1. Стороны с удовлетворением констатируют достигнутые между мэриями г.Санкт-Петербург и г.Антверпен договоренности о регулярном обмене выставочными проектами. В связи с этим Стороны будут способствовать реализации проекта проведения выставки живописных работ из коллекции Королевского музея искусств, г.Антверпен и ответной выставки одного из музеев г.Санкт-Петербург в г.Антверпен, а также содействовать сотрудничеству между Российским этнографическим музеем и Музеем моды, г.Антверпен.

3.2.2. Российская Сторона информирует о намерении провести в г. Антверпен и г.Брюссель в мае-июне 2005 года фотовыставку «Блокадный Ленинград», посвященную 60-летию Победы во Второй мировой войне.

3.2.3. В 2003-2004 годах в Государственном музее истории, г.Санкт-Петербург (ГМИ СПб) с успехом прошли выставки «Искусство и памятники Восточной Фландрии» и «Современное искусство Фландрии». В свою очередь в период действия настоящей Программы ГМИ СПб готов предложить следующие экспозиции:

- «Блокадный дневник. Живопись и графика блокадного Ленинграда» (К 60-летию Победы во Второй мировой войне);
- «Неизвестный Ленинград. Двадцать шедевров архитектуры конструктивизма»;
- «Петербург в гравюрах и литографиях XVIII-XX вв.»;
- «Русский живописный портрет»;

- «Русский интерьер в фотографиях»;
- «Магия бисера».

Фламандская Сторона принимает к сведению это предложение и передаст его соответствующим учреждениям.

3.2.4. Этнографический музей, г.Антверпен совместно с Российским этнографическим музеем, г. Санкт-Петербург и музеями-партнерами из г.Таллин и г.Турку прорабатывает вопрос о проведении европейского музейного проекта при финансовой поддержке Европейской комиссии.

3.2.5. В рамках фестиваля «Европа-Россия 2005» будут проведены выставка постсоветского искусства «Ангелы истории» (1985-2005) в Музее современного искусства, г.Антверпен (МУНКА), выставка «Фотографии из Новой России. 1991-2003» в Музее фотографии, г.Антверпен, выставка исторического костюма в Музее моды, г.Антверпен, выставка фотохудожника С.Браткова в Музее современного искусства, г.Гент (SMAK), а также фотовыставка в галерее «ФНАК» (FNAC), г.Антверпен.

3.2.6. Российская Сторона информирует Фламандскую Сторону о заинтересованности Государственного музея изобразительных искусств им. А.С. Пушкина (ГМИИ им. А.С. Пушкина) в проведении выставки работ бельгийского живописца и графика Джеймса Энсора, прошедшей с большим успехом в 2003 году в г.Санкт-Петербург.

Российская Сторона выражает заинтересованность в проведении в Государственном музее изобразительных искусств им. А.С. Пушкина выставки рисунков фламандских художников XV-XVII веков (около 30 листов) из фондов Королевского музея изящных искусств, г. Антверпен.

В качестве обменной ГМИИ им. А.С.Пушкина готов предложить выставку своей коллекции голландских и фламандских рисунков XV-XVII веков.

3.3. Изобразительное искусство, архитектура, дизайн

3.3.1. Стороны будут ежегодно обмениваться экспертами в области изобразительного искусства, архитектуры и дизайна сроком до семи (7) дней для каждого.

3.3.2. Российская Сторона информирует о заинтересованности ГМИИ им. А.С.Пушкина в организации ознакомительной поездки одного (1) из своих научных сотрудников по специальности изобразительное искусство, культурное наследие, музейное дело, а также о пожелании Государственного музея истории, г.Санкт-Петербург направить своих сотрудников во Фландрию для обмена опытом.

3.3.3. Каждая из Сторон ежегодно примет по одному (1) художнику-графику или эксперту в области изобразительного искусства сроком до четырнадцати (14) дней.

В том случае, если речь будет идти о российском художнике-графике, он будет принят в Центре им.Франса Мазереля в г.Кастерлее. Ему будет предоставлено бесплатное жилье, а также ежедневное пособие в размере пятидесяти (50) евро.

Художник или эксперт, или критик в области изобразительного искусства будет принят в центре «Артисте ин Резиденс» в г.Антверпен. Ему будет предоставлено суточное пособие в размере 75 евро.

Российская Сторона примет одного (1) фламандского художника сроком на четырнадцать (14) дней в одном из международных графических пленеров (Дом творчества художников на станции Челюскинская под Москвой). Фламандскому художнику будет предоставлено бесплатное жилье и питание.

3.3.4. В период действия настоящей Программы Стороны обмениваются информацией о художественных центрах/студиях-мастерских во Фландрии и России.

3.3.5. Стороны обмениваются информацией и документацией по архитектуре, дизайну, изобразительному искусству, международным конкурсам, творческим союзам и о политике в области культуры в целом.

3.3.6. Российская Сторона информирует Фламандскую Сторону о намерении властей г.Санкт-Петербург провести международный конкурс на архитектурно-художественное оформление Площади Европы. В связи с этим она направит соответствующую информацию в службы Европейской комиссии, Совета Европы, а также городам-партнерам Санкт-Петербурга, прежде всего в г.Антверпен.

3.4. Сценическое искусство

3.4.1. В период действия настоящей Программы Стороны обмениваются небольшими художественными коллективами в составе до шести (6) человек сроком до пяти (5) дней.

3.4.2. Театр «Бурла», г. Антверпен заинтересован в показе в г. Санкт-Петербург пьесы А.П.Чехова «Дядя Ваня» и готов на основе взаимности предоставить площадку своего театра для спектакля театра из г. Санкт-Петербург.

3.4.3. Руководство Королевской школы балета, г. Антверпен выразило заинтересованность в сотрудничестве с Академией русского балета им. А.Я.Вагановой, г. Санкт-Петербург (обмен преподавателями, проведение мастер-классов и т.д.).

3.4.4. В период действия настоящей Программы Стороны обмениваются одним (1) экспертом в области театра и хореографии сроком до трех (3) дней.

3.5. Музыка

3.5.1. В период действия настоящей Программы Стороны обмениваются небольшими музыкальными коллективами (трио или квартет) сроком до пяти (5) дней.

Условия поездки будут оговорены отдельно с учетом финансовых возможностей обеих Сторон.

3.5.2. Стороны с удовлетворением отмечают сотрудничество, установившееся между Королевской школой колокольного искусства, г. Мехелен и соответствующими структурами г. Санкт-Петербург в проведении специальных музыкальных программ.

3.5.3. В рамках Фестиваля альтернативной музыки в г. Гент состоится выступления Театра народной музыки под руководством Т.Смысловой, ансамбля «Опус пост», трио В.Волкова и др.

3.5.4. Стороны направят в период действия настоящей Программы двух (2) экспертов в области музыки сроком до пяти (5) дней каждого.

3.6. Культурное наследие

3.6.1. Стороны обменяются пятью (5) экспертами в области культурного наследия (движимых культурных ценностей и нематериального наследия, например, в области музейного дела, архивов, народного творчества) сроком на семь (7) дней каждого в целях исследования возможностей организации совместных проектов (например, в области использования цифровых технологий в интересах сохранения культурного наследия, проведения этнологических исследований повседневной культуры в целях поощрения межкультурного общения, в сфере охраны и сохранения культурного достояния, развития в области документального наследия).

3.6.2. Стороны будут развивать и стимулировать регулярные контакты между учреждениями, занимающимися вопросами культурного наследия, в целях обмена опытом, экспертами и знаниями в области движимых культурных ценностей и нематериального наследия.

В рамках Конвенции ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия от 17 октября 2003 года Стороны изучат возможности проведения совместных проектов в вышеупомянутой области, в частности в том, что касается изучения методов каталогизации и сохранения нематериального наследия в России и Фландрии.

На начальной стадии обмен опытом и ноу-хау будет осуществляться между Администрацией культуры Департамента благосостояния, здравоохранения и культуры Министерства Фламандского сообщества и Федеральным агентством по культуре и кинематографии (Роскультура).

3.6.3. Российская Сторона выражает признательность Фламандской Стороне, в частности директору Королевской школы колокольного искусства г.Мехелен Й.Хаазену, за воссоздание звонницы Петропавловской крепости, а также за оказываемую помощь в создании карильона на одной из башен Петергофа, приуроченном к празднованию в 2005 году 300-летия этого дворцово-исторического памятника.

3.6.4. Стороны намерены содействовать развитию сотрудничества между их архивными учреждениями путем обмена специалистами, опытом работы, итогами проведенных научных исследований, выявления документов, а также предоставления копий архивных материалов.

3.6.5. Фламандская Сторона выражает признательность Российской Стороне за тесное сотрудничество российских архивных учреждений с Ассоциацией Архивов и Музея социалистического рабочего движения. В соответствии с российско-фламандскими Программами о сотрудничестве в области культуры, образования и науки исследователи упомянутой Ассоциации ознакомились в 1992-2002 гг. в Российском государственном военном архиве с архивами Бельгийской социалистической партии. В 2003 году указанные архивы были переданы Бельгии.

Фламандская Сторона выражает пожелание пригласить двух (2) сотрудников Российского государственного архива социально-политической истории (РГАСПИ) и Российского государственного военного архива (РГВА) для участия с 7 по 10 сентября 2005 года в ежегодной конференции Международной ассоциации учреждений рабочей истории в г.Гент.

3.6.6. Российская Сторона информирует, что Российский государственный дом народного творчества ежегодно направляет российские коллективы для участия в фольклорных фестивалях Фландрии. В июне-июле 2005 г. в фестивале в г.Схоттен примет участие Государственный ансамбль танца «Эргерон» Чукотского административного округа, фестивалях в г.Бернем и г.Мурбеке-ваас – ансамбль фольклорного танца «Карусель» Костромской области.

3.7. Любительское искусство

Фламандская Сторона предлагает разработать совместные проекты в области любительского искусства. Речь могла бы идти о проектах на спонсорской основе, обменах знаниями и опытом, образовательных программах и стажировках, групповых обменах и обменах публикациями, документацией и информацией.

На этапе подготовки указанных проектов Стороны обменяются тремя (3) экспертами в области любительского искусства сроком на четыре (4) дня для изучения возможностей реализации совместных проектов.

3.8. Литература

3.8.1. Фламандская Сторона готова на регулярной основе принимать одного (1) российского переводчика сроком до одного (1) месяца в Доме

переводчиков в г.Лувен. В отличие от общих финансовых положений ему будет предоставлено бесплатное жилье и выдано пособие в размере одной тысячи (1000) евро.

Информацию об условиях приема и процедуре подачи документов можно получить в Администрации культуры Департамента благосостояния, здравоохранения и культуры Министерства Фламандского сообщества.

После пребывания в г.Лувен переводчик может также остановиться в резиденции литературной организации «Хет Бесхрейф», где он будет иметь возможность общаться с фламандскими авторами.

Российские авторы могут также проживать в резиденции организации «Хет Бесхрейф». Сведения об условиях приема и процедуре подачи заявки можно получить в Администрации культуры Департамента благосостояния, здравоохранения и культуры Министерства Фламандского сообщества.

3.8.2. Стороны будут поощрять участие своих издателей и распространителей печатной продукции в международных книжных ярмарках и выставках, проводимых соответственно в России и Фландрии. С этой целью Российская Сторона направит информацию о сроках и условиях участия в очередных Московских международных книжных ярмарках, а Фламандская Сторона направит информацию об аналогичных мероприятиях, которые будут проходить во Фландрии.

Стороны изучат возможность проведения Дня фламандской литературы на Московской международной книжной выставке-ярмарке (сентябрь 2005 года).

Стороны изучат возможность проведения Дня российской литературы на книжной ярмарке в г.Антверпен (2006 год).

3.9. Библиотеки

Фламандская Сторона предлагает разработать совместную программу подготовки специалистов в области библиотечного дела с целью содействия подготовке кадров в России.

Стороны будут ежегодно обмениваться тремя (3) специалистами сроком на семь (7) дней для прохождения стажировки во Фландрии и России.

Необходимо хорошее знание французского или английского языков.

Стороны будут сотрудничать и содействовать обмену лучшим опытом в области библиотечного дела.

3.10. Кино

3.10.1. Стороны будут способствовать некоммерческому обмену киномероприятиями (кинонедели, премьеры, ретроспективы) с участием делегаций кинематографистов, а также развивать контакты в области совместного кинопроизводства.

3.10.2. Стороны будут содействовать взаимному участию в международных кинофестивалях, проводимых на их территории в соответствии с регламентами этих кинофестивалей.

Российская Сторона информирует о своем намерении принять в 2005 году участие в Международном кинофестивале в г.Гент, в частности представить российский фильм в конкурсный показ, а также провести в рамках фестиваля ретроспективный показ фильмов на тему «Молодое российское кино». Фламандская Сторона принимает к сведению это предложение.

3.11. Средства массовой информации

Российская Сторона информирует Фламандскую Сторону о заинтересованности Всероссийской государственной телевизионной и радиовещательной компании (ВГТРК) развивать разносторонние профессиональные связи и обмены между фламандскими телерадиокомпаниями и телеканалами «Россия», «Культура» и другими вещательными организациями, входящими в состав ВГТРК.

Фламандская Сторона принимает к сведению это предложение и передаст его соответствующим учреждениям.

3.12. Неформальное образование для взрослых

Фламандская Сторона предлагает разработать совместную программу подготовки специалистов в области неформального образования для взрослых.

Фламандская Сторона готова принимать ежегодно в период действия настоящей Программы четырех (4) человек сроком до десяти (10) дней каждого для обучения по программе специального образования.

Возможными темами обучения могли бы быть определение потребностей в программах неформального образования для взрослых (выявление интересов слушателей или потенциальных слушателей программ), налаживание партнерских связей между специалистами и организациями, работающими в области неформального образования для взрослых, развитие культуры обучения, повышение доступности получения такого образования, работа с мигрантами, роль центров поддержки, работа на общественных началах и т.д.

Обязательно хорошее знание французского или английского языков.

С целью подготовки таких программ Стороны обмениваются на начальном этапе делегациями в составе трех (3) человек, в том числе, по крайней мере, одного (1) государственного служащего, сроком на семь (7) дней каждого.

3.13. Российский центр науки и культуры, г.Брюссель

Стороны считают деятельность Российского центра науки и культуры полезной и плодотворной для развития двусторонних отношений.

Российский центр науки и культуры проведет в 2005 году комплекс художественно-артистических мероприятий, посвященных 60-летию окончания Второй мировой войны.

Российский центр науки и культуры окажет всемерное содействие подготовке и реализации программы фестиваля «Европаляя–Россия 2005».

4. МОЛОДЕЖЬ

4.1. Стороны обмениваются в течение действия настоящей Программы делегациями до четырех (4) человек, включающими ответственных сотрудников государственных структур и представителей молодежных организаций, сроком до семи (7) дней каждого для детального ознакомления с молодежной политикой в целом.

4.2. Стороны обмениваются в течение действия настоящей Программы делегациями до четырех (4) человек, включающими ответственных сотрудников государственных структур и представителей молодежных организаций, сроком до семи (7) дней каждого для детального изучения условий развития или организации обменов между руководством молодежных структур, в частности налаживания долговременных связей.

5. СПОРТ

5.1. Стороны будут расширять сотрудничество в области физической культуры и спорта.

Стороны будут поощрять участие специалистов в семинарах, курсах, научно-практических конференциях, симпозиумах по вопросам развития физической культуры и спорта, физкультурно-оздоровительной работы, подготовки спортивного резерва, спорта высших достижений.

Фламандская Сторона предусмотрит в период действия настоящей Программы ежегодную квоту в 15 дней для участия фламандских тренеров, спортсменов или чиновников в стажировках, медицинских исследованиях, ознакомительных поездках или конгрессах и семинарах в области спорта.

5.2. Стороны будут осуществлять обмен информацией о деятельности международных правительственных и неправительственных организаций, занимающихся вопросами развития физической культуры и спорта.

6. ОБЩИЕ И ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Общие положения

Стороны обмениваются предложениями по новой Программе сотрудничества не позднее, чем за шесть (6) недель до планируемой даты заседания Смешанной комиссии.

В рамках настоящей Программы Стороны будут обмениваться лицами, владеющими английским, французским, немецким языками или языком Принимающей Стороны.

6.1. Учебные стипендии

6.1.1. Стипендии по специализации

Обмен учебными стипендиями по специализации (п.1.3.1.) и в области научно-исследовательской работы (п.1.3.2.) осуществляется на следующих условиях:

а) Возраст кандидатов не должен превышать 36 лет. Стипендиаты должны иметь диплом об окончании университета или диплом о получении высшего образования академического уровня (степень магистра) или диплом о получении равноценных знаний. При этом будут приниматься во внимание их учебные результаты.

б) Кандидаты отбираются Направляющей Стороной.

с) Направляющая Сторона будет ежегодно представлять не позднее 1 апреля Принимающей Стороне соответствующим образом заполненные документы своих кандидатов. В список документов входят:

- подробная автобиография с указанием языковых знаний;
- детальное изложение учебной стажировки или научно-исследовательского проекта, а также обстоятельное обоснование выбора темы;
- по возможности, документ о согласии на прием стипендиата высшим учебным заведением Фламандского сообщества, которое соответствует требованиям выбранной учебной стажировки или научно-исследовательского проекта;

- все документы могут быть представлены на английском, французском, немецком языках или на языке Принимающей Стороны.

d) Принимающая Сторона сообщит Направляющей Стороне до 1 июля о принятии или отклонении кандидатур и/или предложенных учебных программ.

e) Направляющая Сторона сообщит не позднее, чем за две (2) недели до начала стажировки точные сведения о приезде стипендиатов.

6.1.2. Обмен студентами и преподавателями, предусмотренный п.п.1.3.1 и 1.5.1 настоящей Программы (стипендии по специализации и стажировки по русскому языку) осуществляется на следующих условиях:

Направляющая Сторона оплачивает

- международные транспортные расходы в оба конца, до места обучения и обратно;
- медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего национального законодательства Направляющей Стороны.

Принимающая Сторона обеспечивает

во Фламандском сообществе

- ежемесячное пособие в размере 720 евро;
- вступительный взнос в учебное заведение Фламандского сообщества или заведение, субсидируемое Фламандским сообществом, ограниченный максимальной ежегодно устанавливаемой суммой (в 2004/2005 учебном году – 502 евро);

в Российской Федерации

- денежное содержание, размер которого будет своевременно сообщаться по дипломатическим каналам;

- размещение в общежитиях высших учебных заведений в соответствии с действующим российским законодательством;
- бесплатное зачисление и обучение в высшем учебном заведении.

6.1.3. Обмены, предусмотренные п.1.3.2. (научно-исследовательские стажировки) настоящей Программы, осуществляются на следующих условиях:

Направляющая Сторона оплачивает

- международные транспортные расходы в оба конца, от столицы до первой принимающей лаборатории;
- медицинское страхование и расходы в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего национального законодательства Направляющей Стороны.

Принимающая Сторона обеспечивает

во Фламандском сообществе

- ежемесячное пособие в размере 690 евро;
- пособие в размере 125 евро на обустройство, которое предоставляется стипендиатам, срок пребывания которых во Фландрии будет один месяц или больше месяца;

в Российской Федерации

- суточное пособие согласно действующему российскому законодательству (300 рублей в день в 2005 году);
- оплату проживания в гостинице.

6.1.4. Обмен студентами, предусмотренный п.1.4.1. (Летние курсы нидерландского языка и культуры) настоящей Программы, осуществляется на следующих условиях:

Фламандская Сторона сообщит до 1 апреля кандидатам о том, что они отобраны на получение стипендии для участия в Летних курсах нидерландского языка и культуры, организуемых Нидерландским языковым союзом.

Фламандская Сторона обеспечивает

- вступительный взнос;
- жилье и питание;
- участие в экскурсиях, организуемых в рамках программы;
- медицинское страхование и расходы в случае гражданско-правовой ответственности в рамках бельгийского законодательства.

6.2. Индивидуальные поездки

Индивидуальные краткосрочные поездки (сроком не более 30 дней и по приглашению), зафиксированные в настоящей Программе, будут осуществляться на следующих условиях:

а) Направляющая Сторона передаст Принимающей Стороне не позднее, чем за три (3) месяца до начала командировки автобиографию, приглашение, программу пребывания, а также сообщит точные даты приезда и отъезда заинтересованных лиц;

б) Принимающая Сторона сообщит за шесть (6) недель до начала командировки о своем согласии с представленными кандидатурами; дата приема будет подтверждена не позднее, чем за две (2) недели до начала командировки;

в) Направляющая Сторона берет на себя международные транспортные расходы в оба конца, медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего законодательства Направляющей Стороны.

д) Принимающая Сторона берет на себя

во Фламандском сообществе

- оплату жилья и завтрака;
- выплату суточных в размере 37 евро (без учета транспортных расходов) или 50 евро (включая транспортные расходы);

в Российской Федерации

- встречу и проводы в аэропорту;
- суточное пособие согласно действующему законодательству;
- проживание;
- транспортные расходы на территории России, если перемещения обусловлены одобренной программой.

6.3. Молодежные обмены

Направляющая Сторона берет на себя

- международные транспортные расходы до места назначения и обратно;
- медицинское страхование и страхование в случае гражданско-правовой ответственности в рамках действующего законодательства Направляющей Стороны.

Принимающая Сторона обеспечивает

- встречу в аэропорту и проводы;
- проживание и питание;
- услуги переводчика;
- внутренние переезды.

6.4. Обмены фильмами

Направляющая Сторона обеспечивает

- расходы по транспортировке и страхованию фильмов.

Принимающая Сторона обеспечивает

- расходы по демонстрации фильмов.

6.5. Обмены выставками

Условия проведения выставок и взаимные обязательства Сторон будут фиксироваться в протоколах о проведении выставок, подписываемых их организаторами.

6.6. Другие положения будут согласовываться по дипломатическим каналам в каждом конкретном случае.

6.7. Настоящая Программа не исключает возможности проведения других мероприятий и обменов, а также реализации новых проектов, по которым Сторонами будет достигнута взаимная договоренность.

6.8. Стороны будут согласовывать условия проведения каждого отдельного мероприятия по дипломатическим каналам.

Все разногласия по толкованию или реализации настоящей рабочей Программы будут урегулироваться путем переговоров между Сторонами.

Стороны договорились провести очередное заседание Смешанной Комиссии в г.Брюссель в последнем квартале 2007 года.

Совершено в г.Москва 18 марта 2005 года в двух экземплярах, каждый на нидерландском, французском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу. В случае разногласий для целей толкования используется текст на французском языке.

ДИРЕКТОР

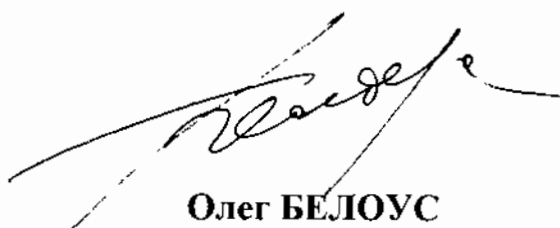
**ДЕПАРТАМЕНТА ЕВРОПЫ
АДМИНИСТРАЦИИ ВНЕШНИХ
СВЯЗЕЙ
МИНИСТЕРСТВА
ФЛАМАНДСКОГО СООБЩЕСТВА
КОРОЛЕВСТВА БЕЛЬГИЯ**



Фредди ЭВЕНС

ДИРЕКТОР

**ПЕРВОГО ЕВРОПЕЙСКОГО
ДЕПАРТАМЕНТА
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**



Олег БЕЛОУС